

Рецензия научного руководителя на выпускную квалификационную работу

Темникова Никиты Андреевича на тему:

«Языковые проблемы перевода комиксов с нидерландского языка на
русский»

Уровень образования: магистратура

Направление 45.04.02 «Лингвистика»

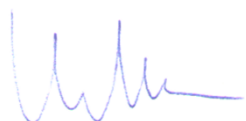
Основная образовательная программа ВМ.5810. «Лингвистические проблемы
скандинавистики и нидерландистики»

Учитывая неуклонно возрастающий интерес исследователей к изучению креолизованных текстов, связанный с визуальным поворотом в современной культуре в целом и ростом популярности жанра графического романа (комикса) в наши дни в частности, избранная магистрантом тема более чем актуальна. Новизна исследования Н.А.Темникова определяется отсутствием переводоведческих работ по проблематике перевода комиксов для пары языков «нидерландский – русский».

Н.А.Темников добросовестно работал над своим исследованием на протяжении двух лет магистратуры, выступал с докладами на студенческой научной конференции и на семинарах по ВКР в рамках учебного графика. Решение о выборе материала и определение подходов к его анализу были приняты магистрантом самостоятельно и свидетельствуют о его зрелости как филолога.

Структура ВКР стройная (Введение, три главы: одна теоретическая и две, содержащие собственный анализ материала, Заключение), предложенная Н.А.Темниковым классификация материала логичная, выводы оригинальны и содержательны. Особо хочется отметить хороший русский язык, которым написан текст ВКР. Список использованной литературы весьма основателен и содержит работы на русском, нидерландском и английском языках, включая опубликованные за последние 10 лет.

Таким образом, выпускная квалификационная работа Темникова Никиты Андреевича «Языковые проблемы перевода комиксов с нидерландского языка на русский» несомненно отвечает требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам уровня магистратуры, и заслуживает положительной оценки.

A handwritten signature in blue ink, consisting of several stylized, connected letters that appear to be 'И.М. Михайлова'.

Д.ф.н. И.М.Михайлова